

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 275. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299308927008.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

## 49. En Tacksigelse effter Maaltid

Begyndelsesbogstaverne i de fire strofer danner akrostikon: HANS, dvs Sthens fornavn. - **1,4**Rundhed] gavmildhed. - **1,6**leggis øde] tage skade på helbredet, udmattes. ODS 27,1440. - **1,7**staar] er. - **2,4**Liffs frist] tid at leve i. - **2,6**tycke] vilje. - **2,7**Thi] derfor. - **3,3**forgætte] glemme. - **4,3**Vaade] ulykke. - **4,4**Giff... stadig Tro] jf.41 str.19,1.

Optrykt BH 249; Vb-1914 51-52, Udv.salmer 24. Litt.: Frandsen 106-07; Friis 535; Schiørring 36; GlahnMF 134.137-38.

Sthen har formodentlig skrevet 49 som et modstykke til Hans Thomissøns oversatte bordbøn *HERre Gud du være nu priset*, Th 331, der måske ikke slog igennem. I alt fald blev den vraget i Rerav75, men kom tilbage med Th86 og er optaget i T-12.

Ligesom 42 blev også 49 oversat tidligt til svensk Som *HERre Christ wij tigh nu prijse* blev den optaget i Rudbecks Enchiridion 1627 og har muligvis været med i 1.udg 1622. Se under Tradering, hvor den svenske overs. er gengivet. Str.2 og 3 er byttet om, måske for at slette akrostikon og tilsløre den danske opr. Broms Gyllenmars' visbok nr.16, jf. n.t.Vb 7, er en anden overs. med bevaret akrostikon. Aftrykt i A.Noreen og H.Schuck: 1500- och 1600-talens visbøcker, bd.I, Sthlm & Uppsala 1884 134f. Derefter i »Ett Nytt Manuale« Sthlm 1651, 574 og efterfølgende manualer, også Goteborg-manualerne 1668, -73 og -79 og sst i »Ett Lijtet Manuale« 1674, »Een Nyttigh Psalmbook« 1674 og »Een Nyttigh Hand-Book« 1675 Hverken akrostikon eller salmens danske opr. er erkendt af svenske hymnologer, der siden Beckman har forvekslet denne salme med *HERre Gudh tigh wij nu prijse* (se Hymn.Medd. 1975 124), en forsvenskning af Thomissøns ovennævnte bordbøn. Således f.eks. Ludvig Linder i Studier tillagnade Henrik Schuck, Sthlm. 1905 30 og Liedgren 233.

I Danmark blev 49 først optaget i Udk42, derefter i Skonn., M7, Udk53, M-C m.fl. med disse varr.: **1,6** ey skulle] skulle ey Skonn. - **1,7** :/:] i st.f. gentagelsestegn gentages lin.7 i alle fire strofer i M7 og Udk53 - **2,1** aff dig wi] wi aff dig Udk42. - **2,3** gaffue] Gafver M-C. - **2,5** Sundhed] sandhed Udk53 - **3,3** wi dig ey] vi ey Udk53, wi dig icke M-C. - **3,7** Oc vor] Vor M-C.